

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 mars 2021

PROJET DE LOI

**visant à optimiser les dispositions relatives
au travail maritime**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 55 **1769/ (2020/2021)**:
001: Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 maart 2021

WETSONTWERP

**tot optimalisatie
van de maritieme arbeidsbepalingen**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 55 **1769/ (2020/2021)**:
001: Wetsontwerp.

04193

N° 1 DE M. **DE SPIEGELEER**, MME **DEWULF** ET
M. **RAVYTS**

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 3. Dans l’article 28/1, § 1^{er} et § 2, du texte néerlandais de la même loi, modifié par la loi du 13 juin 2014 et la loi du 6 mars 2017, le mot “zeelieden” est remplacé par les mots “zeevarenden. Onder zeevarenden worden ook de bemanningen van baggerschepen en boorplatforms begrepen.”

Nr. 1 DE HEER **DE SPIEGELEER** EN MEVROUW
DEWULF EN DE HEER **RAVYTS**

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 3. In artikel 28/1, § 1 en § 2 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juni 2014 en de wet van 6 maart 2017, wordt het woord “zeelieden” vervangen door de woorden “zeevarenden. Onder zeevarenden worden ook de bemanningen van baggerschepen en boorplatforms begrepen.”

Pieter DE SPIEGELEER (VB)
Nathalie DEWULF (VB)
Kurt RAVYTS (VB)

N° 2 DE M. DE SPIEGELEER, MME DEWULF ET M. RAVYTS

Art. 4

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 4. Dans l’intitulé du titre VI, chapitre II, du texte néerlandais de la même loi, le mot “zeelieden” est remplacé par les mots “zeevarenden, met inbegrip van de bemanningen van baggerschepen en boorplatforms”.

JUSTIFICATION (amendements n°s 1 et 2)

Les articles 3 et 4 visent à remplacer le mot “zeelieden” par le mot “zeevarenden” dans le texte néerlandais. Ce dernier terme est le pluriel du terme “zeevarende”, qui est neutre du point de vue du genre. “Zeelieden” est le pluriel du terme “zeeman”.

Le terme “zeelieden” était linguistiquement plus large que celui de “zeevarenden”. Son remplacement par ce dernier terme dans le texte néerlandais nécessite dès lors une précision supplémentaire de manière à ne pas restreindre le champ d’application de la loi.

Nr. 2 DE HEER DE SPIEGELEER EN MEVROUW DEWULF EN DE HEER RAVYTS

Art. 4

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 4. In het opschrift van titel VI, hoofdstuk II van dezelfde wet, wordt het woord “zeelieden” vervangen door de woorden “zeevarenden, met inbegrip van de bemanningen van baggerschepen en boorplatforms”.

VERANTWOORDING (amendementen 1 en 2)

De artikelen 3 en 4 strekken ertoe het woord “zeelieden” te vervangen door het woord “zeevarenden”. Deze laatste term is het meervoud van de genderneutrale term “zeevarende”. “Zeelieden” is het meervoud van de term “zeeman”.

De term “zeelieden” was taalkundig ruimer dan die van “zeevarenden”. Nochtans moeten deze nautische werknemers ook onder het toepassingsgebied van de wet vallen.

Pieter DE SPIEGELEER (VB)
Nathalie DEWULF (VB)
Kurt RAVYTS (VB)